

**Открытие седьмой конференции сети университетов, подписавших с  
Организацией Объединенных Наций меморандумы о взаимопонимании  
по вопросам сотрудничества в области подготовки кандидатов для участия  
в конкурсных экзаменах Организации Объединенных Наций  
для заполнения лингвистических должностей  
(университеты, подписавшие MoU)**

Понедельник, 17 мая 2021 года

**Выступление Мовсеса Абеяна,  
заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и  
конференционному управлению  
и Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам  
многоязычия**

Уважаемый Исполнительный секретарь Рола Дашти,

Уважаемые деканы и участники,

Уважаемые коллеги,

Для меня большая честь и привилегия сказать несколько вступительных слов на открытии этой седьмой конференции, в которой принимают участие Организация Объединенных Наций и университеты-партнеры, подписавшие меморандумы о взаимопонимании по вопросам сотрудничества в области подготовки кандидатов для участия в конкурсных экзаменах Организации Объединенных Наций для заполнения лингвистических должностей.

От имени Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению хочу поблагодарить нашего организатора — Экономическую и социальную комиссию для Западной Азии — и ее

Исполнительного секретаря, заместителя Генерального секретаря г-жу Ролу Дашти, за гостеприимство, инициативность и решимость, проявленные при организации традиционно очной конференции в полностью виртуальном формате.

Эта проводимая каждые два года встреча с университетами-партнерами имеет огромное значение для Организации Объединенных Наций, для планирования замещения кадров в наших языковых службах, а также для сохранения многоязычия — одной из основных ценностей нашей Организации. В текущих условиях, когда языковым профессиям и учебным заведениям пришлось перестроиться, чтобы преодолеть вызванные пандемией COVID-19 проблемы, крайне важно, чтобы канал связи между аспектами спроса и предложения в этой профессии оставался открытым. Существует множество факторов неопределенности и различных мнений относительно того, какой будет «новая норма» в будущем. Поэтому в эти исключительные времена нам следует продолжать вести диалог о наших потребностях и возможных пробелах, а также — что немаловажно — о потенциале, который могут раскрыть новые методы работы.

Я хочу поблагодарить наши университеты-партнеры за то, что они работали с нами на протяжении многих лет. Ваши студенты всегда пополняли и будут продолжать пополнять ряды сотрудников Организации Объединенных Наций. Наши совместные вложения приносят свои плоды: будущее языкового персонала в Организации Объединенных Наций выглядит многообещающим, и мы добились реального прогресса в создании

резерва энергичных и квалифицированных языковых специалистов. Я рад принять участие в этой конференции: здесь мы не только поговорим о том, где мы находимся сейчас и куда идем, но и по достоинству оценим плодотворный союз между вашими университетами и ООН.

Меня особенно радует количество участников и тот факт, что впервые с тех пор, как в 2007 году была создана эта программа ООН, здесь представлены все университеты, подписавшие меморандумы о взаимопонимании. Проведение конференции в виртуальном формате, безусловно, способствовало высоким показателям участия — теперь на ней можно без труда поприсутствовать, находясь в любой точке мира. Как это ни парадоксально, но в каком-то смысле встречи в удаленном формате сближают мир. То же самое можно сказать и о нашем сотрудничестве. Когда в прошлом году университеты перешли на удаленный формат обучения, это коснулось и нашей работы с ними. Наши коллеги из языковых служб воспользовались этой возможностью:

- чтобы развить сотрудничество с учебными заведениями;
- чтобы обеспечить следующему поколению языковых специалистов непрерывную поддержку, когда она требовалась им больше всего;
- чтобы найти новый способ проведения конкурсных экзаменов на штатные должности и пересмотреть тестовые задания для кандидатов на временные должности;
- чтобы разработать новые инструменты обучения для языковых специалистов и найти новый подход к проведению стажировок;
- чтобы продолжить использовать новые технологии; и

- чтобы расширить масштабы нашей программы сотрудничества и тем самым привлечь к ней больше внимания и достичь большего разнообразия среди языковых специалистов ООН.

Об этих аспектах будет идти речь в ходе презентаций, но, говоря о разнообразии — одной из областей, достижениями в которой, как вы, вероятно, знаете, наш департамент очень гордится, — является обеспечение гендерного паритета на всех уровнях, включая руководящие должности. В прошлом месяце Генеральный секретарь назначил моим заместителем г-жу Черит Норман Шале. Она выступит с заключительным заявлением в среду и будет принимать участие в конференции, насколько позволит ее график.

Хотя эта платформа не позволяет мне видеть вас всех, я рад отметить, что на конференции среди назначенных представителей университетов, подписавших MoU, большое количество женщин. Более 70 процентов зарегистрировавшихся участников — или почти 140 представителей университетов и Организации Объединенных Наций — женщины. Это, несомненно, является объективным отражением той выдающейся и незаменимой роли, которую женщины играют в нашей программе сотрудничества и в языковых профессиях в целом.

Знаю, что всем вам не терпится приступить к работе, поэтому в заключение хотел бы еще раз поблагодарить нашего организатора — ЭСКЗА — и особенно г-жу Нидаль Нун, начальницу Секции конференционного управления, и ее команду, а также все наши университеты-партнеры за

проведение прямого и открытого диалога об успехах, достигнутых в эти беспрецедентные времена, и о том, что еще нам нужно сделать всем вместе, чтобы вывести наше сотрудничество на новый уровень.

Я также хотел бы выразить сердечную признательность всем студентам — устным переводчикам из университетов-партнеров, которые взяли на себя труд обеспечить перевод на конференции, в которой принимают участие языковые специалисты и ученые. Для вас это прекрасная возможность продемонстрировать свои умения. Для меня как координатора ООН по многоязычию достижение сбалансированной представленности всех официальных языков ООН имеет особое значение, и я благодарю вас всех за то, что воплотили эту цель в реальность.

Желаю вам, чтобы конференция прошла успешно, чтобы она была исполнена живого и активного общения и чтобы вы — как университеты, так и Организация Объединенных Наций — поделились друг с другом своими знаниями и опытом. Я не сомневаюсь, что этот опыт будет полезным для всех. Благодарю вас.

\*\* \*\*\* \*\*